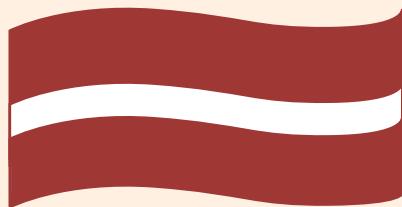


ЛАТЫШСКИЙ ЯЗЫК, ЯЗЫКИ В ЛАТВИИ



ЛАТВИЯ



Латвийская Республика основана 18 ноября 1918 года. После инкорпорации в состав Советского Союза (1940–1991) ее независимость была восстановлена 21 августа 1991 года. Латвия является демократической республикой парламентского типа.

Территория распространения латышского языка в настоящее время почти полностью совпадает с границами Латвийского государства.

Территория – 64 600 кв. км.
Число жителей – 2 329 000 чел.

Латвия традиционно разделена на четыре региона: Курземе, Видзeme, Латгале, Земгале. В столице

Латвии Риге проживает 740 тысяч жителей.

Число носителей латышского языка как родного языка достигает приблизительно 1,5 миллиона человек. Из них 1,38 миллиона живут в Латвии, остальные же разбросаны в США, России, Австралии, Канаде, Великобритании, Германии, а также в Бразилии, Литве, Швеции, Эстонии, небольшое количество проживает также в других странах. Кроме того, на латышском языке как на втором языке говорят не меньше 0,5 миллиона жителей Латвии других национальностей, а также десятки тысяч людей в сопредельных странах, особенно Литве, и в других государствах.



Жители земли говорят более чем на 6700 различных языках. Половина человечества говорит приблизительно на пятнадцати из них. Вторая половина жителей земли говорит на всех остальных языках. Существуют только около 200 языков, включая латышский язык, число говорящих на которых превышает один миллион человек. Поэтому из тысяч языков мира латышский язык находится среди тех немногих избранных, которые реально могли бы сохраниться в далеком будущем. Сколько долгим будет это будущее? Это будет зависеть как от возможностей человечества защитить многообразие языков в условиях глобализации, так и от активной деятельности самих латышей.

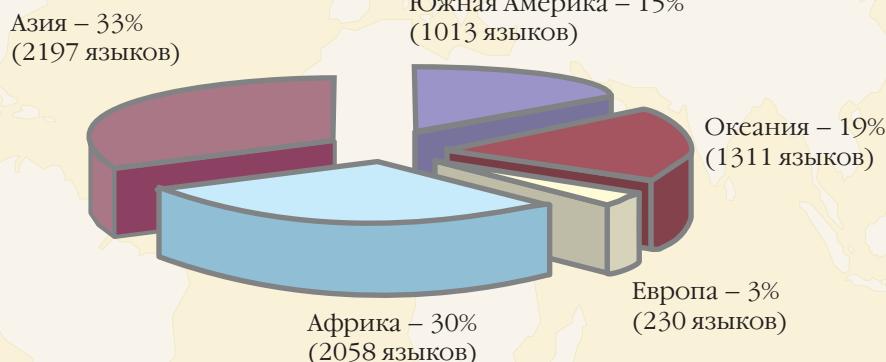
Каждое государство отвечает за языки всех его жителей, осуществляя целенаправленные действия по сохранению и развитию языков. Цель языковой политики Латвии – также гарантировать защиту языков всех её жителей, особо заботясь о двух уникальных языках, которые появились на этой земле, – о латышском и ливском языках.

Латышский язык входит в индоевропейскую семью языков. Он вместе

с литовским образует балтийскую группу языков, которая отличается как от славянской, так и от германской группы языков. Предки латышей и литовцев разделились в V–VII веках. В латышском языке, как и в литовском языке, сохранилось много элементов индоевропейского прайзыка как в словарном составе, так и в грамматике. В течение столетий латышский язык стал богатым, обработанным языком, который способен отражать самые различные стороны общественной жизни.

Хотя латышский язык и родственен литовскому языку, все же носители обоих языков в настоящее время не могут свободно понимать друг друга. Сходство двух языков приблизительно такое же, как между испанским и итальянским или между русским и польским языками. Язык древних соседей латышей – эстонский язык – отличается в значительной степени, так как он принадлежит к финноугорской семье языков. Некоторые черты в латышском языке заимствованы от родственных эстонцам ливов – например, ударение на первом слоге. Следы ливского языка наблюдаются и в словарном составе латышского языка.

Географическое распределение языков мира



Источник: www.sil.org/ethnologue/ (2002).

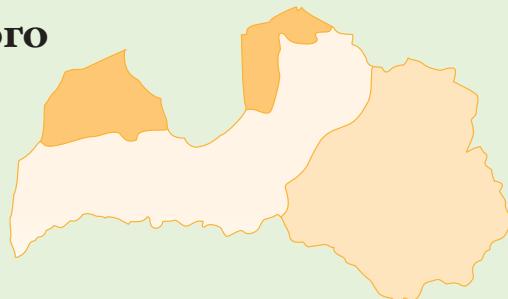
Племена балтов – курши, земгалы, латгалы и сельзы, – а также финно-угорские племена ливов, вместе образовавшие латышский народ, расселились на территории Латвии не позднее 5000 лет тому назад. Таким образом, народы Балтии – одни из тех редких народов Европы, которые так долго живут на одной и той же территории. Процесс формирования латышского языка, вызванный консолидацией племён, начался в X–XII веках. Черты отдельных племенных языков всё еще сохраняются в трёх

диалектах латышского языка (средний, ливский и верхнелатышский диалект), которые, в свою очередь, охватывают более чем 500 различных говоров.

С типологической точки зрения латышский язык является языком флексивного строя. Имя существительное обладает 7 падежами, а глагол характеризуется чрезвычайно богатой системой форм. В латышском языке, как правило, ударение падает на первый слог слова.

Диалекты латышского языка

- Ливский
- Средний
- Верхнелатышский



Образцы диалектов:

Я был пастухом, шил рубаху, у дуба мерку снимал

Ganos gāju, kreklu šuvu, pie ozola mēru ūtēti – Средний диалект.

Ganes gāj, krekal šuj, pe ozal mēr jēm – Ливский диалект.

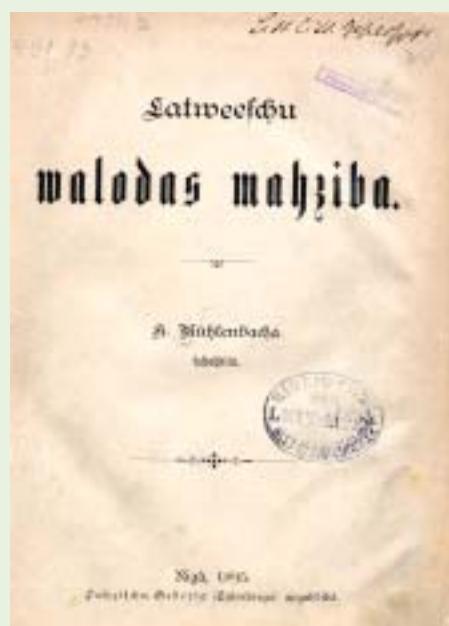
Gonūs goju, kraklu šyvu, pī ūzula māru jieti – Верхнелатышский диалект.

/ Источник: Balode, Holvoet 1999/.

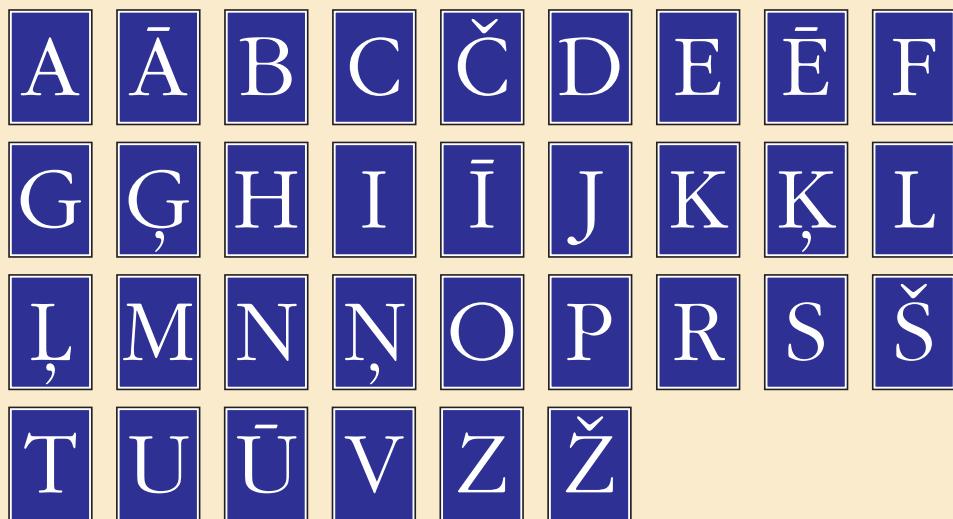


Первые тексты на латышском языке восходят к XVI столетию. До самого начала XX века в письменности латышского языка использовали готический шрифт. В 1908 году была введена орфография на основе латинского алфавита, в соответствии с которой особыми знаками обозначаются характерные для латышского

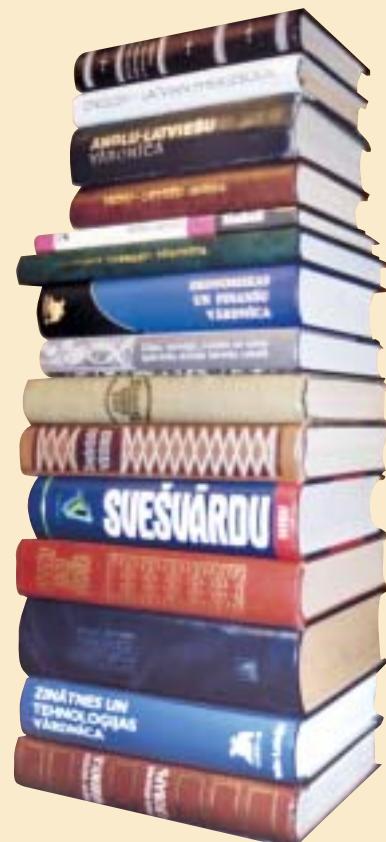
языка звуки. В латышском языке используется фономорфологический принцип орфографии. Латышская орфография почти полностью отражает произношение слова, поэтому считается, что она представляет собой одну из лучших систем письменности.



Алфавит современного латышского литературного языка насчитывает 33 буквы:



В словарном составе латышского языка отразились языковые контакты. Многие слова заимствованы из ливского языка, около 3000 заимствований пришло в латышский язык из немецкого языка. В последние десятилетия на латышский язык оказали влияние русский и английский языки. Однако широкие возможности словообразования в латышском языке позволили создать тысячи новых слов из латышских корней. В наши дни эти возможности используются в терминологии всех отраслей знания.



Число носителей некоторых крупнейших языков мира, латышского языка и ливского языка

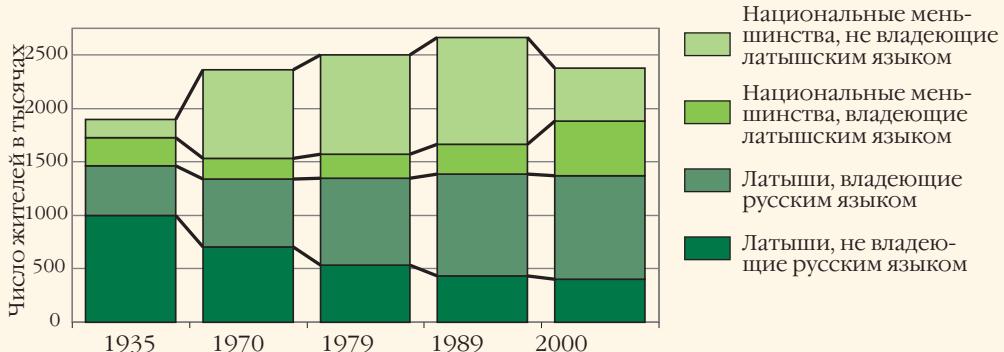
Язык	Число носителей
Китайский (мандарин)	885 000 000
Английский	322 000 000
Испанский	266 000 000
Арабский	181 000 000
Русский	170 000 000
Японский	125 000 000
Немецкий	98 000 000
Французский	72 000 000
Латышский	2 000 000
Ливский	20

Латышский язык своим родным языком считают 58 % жителей Латвии, так как, кроме почти всех латышей (96%), его своим родным языком признали также 31 тысяча русских, 14 тысяч литовцев, 12 тысяч поляков, 6 тысяч белорусов, 2 тысячи украинцев и другие – вместе 72 тысячи. Больше всего латышский язык как родной распространён в сельских районах Кур-

зeme (в Талсинском районе – 95%, в Кулдигском районе – 94%), а также в Видземе (в Мадонском районе – 90%, в Лимбажском районе – 89%). Меньше всего носителей латышского языка как родного в Латгалии (в Даугавпилсе – 12%, в Краславском районе и в Резекне – 39%). Среди жителей Риги только для 40% родным языком является латышский язык.



Среда латышского языка в 1935 г.–2000 г.

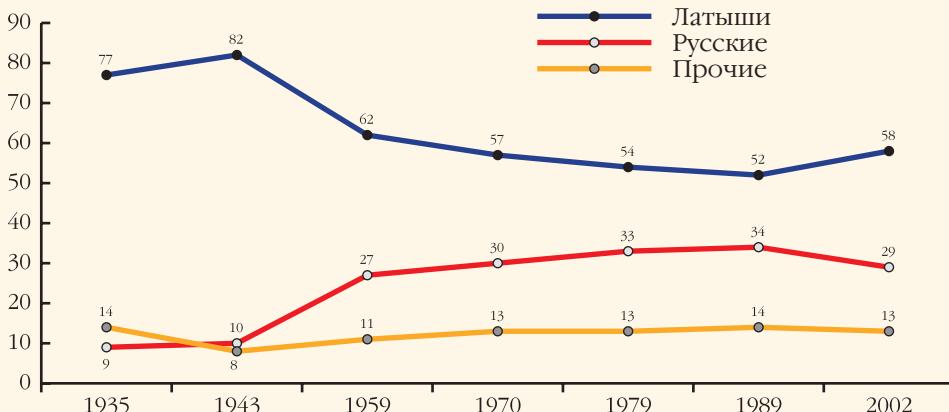


Латышский язык в настоящее время функционирует во всех областях жизни. Восстановлена роль латышского языка в государственном управлении, вооруженных силах, в органах внутренних дел. Образование на латышском языке получают 70% школьников, и подобный удельный вес имеет тенденцию к росту. На латышском языке обучаются студенты государственных высших учебных заведений, а также защищается большинство научных работ. На латышском языке выходят более чем 200 газет с общим годовым тиражом 110 миллионов экземпляров, на нём издаются более

300 журналов и ежегодно печатаются около 2500 книг с общим тиражом не менее 6 миллионов экземпляров.

В Латвии в XX столетии произошли существенные изменения в численности населения. В 1939 году депатрировались 60 000 немцев, в 1941 году и в 1949 году около 110 000 латышей были высланы в Сибирь и на Крайний Север, в 1944 году около 120 000 латышей эмигрировали в страны Запада. В советские годы на жительство в Латвию переселилось большое количество русских, украинцев и белорусов.

Изменения в национальном составе населения Латвии в период с 1935 г. по 2002 г. (%)



Динамика этнодемографического состава населения Латвии (%)

Национальность/Год	1935	1959	1989	2002
Латыши	77.0	62.0	52.2	58.2
Русские	8.8	26.6	34.0	29.2
Белорусы	1.4	2.9	4.5	4.0
Украинцы	0.1	1.4	3.4	2.6
Поляки	2.5	2.9	2.3	2.5
Литовцы	1.2	1.5	1.3	1.4
Еbreи	4.9	1.7	0.9	0.4
Цыгане	0.2	0.2	0.3	0.4
Эстонцы	0.4	0.2	0.1	0.1
Немцы	3.3	0.1	0.1	0.1
Прочие	0.2	0.5	1.1	1.1

Характерная особенность Латвии заключается в несоответствии между национальностью жителей, отражённой в документах, и их родным языком. Для представителей большинства меньшинств родным языком является

русский язык. Несмотря на то, что после 1991 года восстановлены школы меньшинств и культурные общества, возрождение языков происходит медленно.



Языки меньшинств Латвии

Общество Латвии объединяет латышский язык как государственный язык, законом гарантируются права жителей всех национальностей использовать родной язык и развивать его. В Латвии

государство финансирует основное образование на восьми языках, в стране функционируют около 200 национально – культурных обществ.

Число (в тыс.) носителей родного и второго языка, 2000 г.

Язык	Родной	(%)	Второй яз.	Вместе	(%)
Латышский	1383.1	58.2%	495.6	1878.7	79.0%
Русский	891.5	37.5%	1038.7	1930.2	81.2%
Английский	0.2	0.0%	339.9	340.1	14.3%
Немецкий	0.6	0.0%	179.4	180.0	7.6%
Польский	12.0	0.5%	28.0	40.0	1.7%
Белорусский	18.3	0.8%	17.2	35.5	1.5%
Литовский	13.2	0.6%	17.0	30.2	1.3%
Украинский	17.0	0.7%	8.0	25.0	1.1%
Французский	0.1	0.0%	9.8	9.9	0.4%
Цыганский	5.6	0.2%	2.0	7.6	0.3%
Эстонский	0.7	0.0%	2.0	2.7	0.1%
Румынский	1.0	0.0%	0.5	1.5	0.1%
Армянский	0.9	0.0%	0.4	1.3	0.1%
Татарский	0.9	0.0%	0.4	1.3	0.1%
Еврейский (идиш)	0.8	0.0%	0.3	1.1	0.0%
Азербайджанский	0.7	0.0%	0.3	1.0	0.0%
Ливский	0.0	0.0%	0.02	0.02	0.0%

* курсивом даётся приближенное число



Русский язык в Латвии является наиболее распространённым языком меньшинств. Его знает приблизительно столько же населения Латвии, сколько и латышский язык – 81%. Русский язык своим родным языком в настоящее время считают 665 тысяч русских, а также 227 тысяч представителей других национальностей (71 тысяча белорусов, 48 тысяч латышей, 43 тысячи украинцев и 34 тысячи поляков). Русским языком

как вторым владеют 921 тысяча латышей и 118 тысяч представителей других национальностей. На русском языке учатся 30% от всех школьников страны, на нём можно учиться более чем в 300 школах почти во всех районах государства и во всех крупных городах. В дополнение к тем печатным изданиям, которые ввозят из России, на русском языке издаются около 70 местных газет и журналов с общим годовым тиражом до 70 миллионов экземпляров. На русском языке вещают многие телевизионные каналы и радиостанции.



Польский язык когда-то имел распространение и большое значение в восточной части Латвии, однако в настоящее время его роль снизилась. Из 60 тысяч латвийских поляков только 11,5 тысяч считают его своим родным языком, еще неполных 10 тысяч его знают. В добавление к этому ещё приблизительно 20 тысяч латышей, русских, белорусов и украинцев, особенно в Латгалии, знают польский

язык. В Даугавпилсе и некоторых ближайших волостях число знающих польский язык превышает 10% от числа местных жителей. Общее число знающих польский язык составляет около 40 тысяч, из которых половина – люди уже пенсионного возраста. Можно говорить о сети польских школ в Латвии: в 5 различных городах функционируют 6 польских школ, где в общей сложности учатся около тысячи детей. В большинстве католических церквей богослужения происходят на польском языке.



Белорусский язык знают приблизительно 36 тысяч жителей Латвии, из которых большинство – белорусы (18 тысяч), а также небольшое число русских, поляков и латышей. Как минимум третья часть знающих бело-

русский язык – люди пенсионного возраста, в редкой семье на нём общаются с детьми в повседневной жизни. Хотя в двадцатых годах функционировало около 10 школ с белорусским языком обучения, в настоящее время есть только одна небольшая белорусская школа в Риге, в которой учатся около сотни детей.



Литовский язык знают приблизительно 30 тысяч населения Латвии, из которых большая часть – литовцы, а остальные – латши, связанные с Литвой. Знание литовского языка распространено вдоль всей границы с

Литвой, во многих волостях превышая уровень 10%. В отдельных приграничных волостях Даугавпилсского и Екабпилсского районов в более старые времена литовский язык употреблялся столь же часто, как и латышский. В Риге функционирует литовская школа с почти 200 школьниками, еще недавно литовские классы были также в Лиепае.



Украинский язык в Латвии знают приблизительно 25 тысяч человек – главным образом украинцы, которые переселились в Латвию несколько десятилетий тому назад. Около половины из них живёт в Риге, осталь-

ные – в больших городах, и сравнительно мало – в сельской местности. В Риге функционирует украинская средняя школа с приблизительно 300 школьниками. Около четверти знающих украинский язык – люди пенсионного возраста, однако и среди молодёжи украинский язык является по меньшей мере для тысячи украинцев родным языком.



Эстонский язык в Латвии в настоящее время можно услышать реже, чем в прежние годы. Родным языком его признают теперь только около 700 эстонцев, и приблизительно столько же эстонцев его знают. Общее число жителей, знающих эстонский язык, не превышает 3 тысяч, включая тысячу латышей. На картах Балтии

еще сто лет назад окрестности Айнажи и особенно приграничные сёла были обозначены как территория эстонского языка, потому что там не меньше половины местных жителей знали эстонский. В середине XX столетия прекратили своё существование своеобразные островки эстонского языка вокруг Лудзы. В Риге функционирует эстонская школа со 150 школьниками, при этом только немногие из них используют эстонский язык в своих семьях.



Еврейский язык (идиш) ранее часто можно было услышать в городах Латвии, особенно в Латгалии, однако в настоящее время число знающих

его резко сократилось. При последней переписи населения только около 800 евреев, главным образом пенсионного возраста, указали на идиш как на свой родной язык, еще несколько сот человек его в состоянии понимать. В настоящее время есть две еврейские школы, там преподают иврит.

Цыгане в Латвии говорят на особом диалекте цыганского языка, на нём изданы азбука и несколько других книг. Из приблизительно 8 тысяч знающих цыганский язык почти все – это сами цыгане. Функционируют многие цыганские ансамбли песни, цыганские этнические классы в

Вентспилсе, а также в Сабиле и других местах. Цыганский язык употребляется почти во всех цыганских семьях, а из языков национальных меньшинств у его носителей самый молодой возрастной состав: половина знающих его – это люди в возрасте до 30 лет.

Другие языки меньшинств. Как и во многих местах Европы, в Латвии также проживают около ста представителей других национальностей. Наиболее распространённые языки в семьях – это румынский, татарский, армянский и азербайджанский: на каждом из них говорит приблизительно 1000 человек. Грузинский язык знают 300 человек, чувашский – 200 человек, и более ста человек знают соответственно венгерский, мордов-

ский, финский, болгарский, осетинский и лезгинский языки. В Латвии проживает от 50 до 100 удмуртов, карелов, марийцев, узбеков, коми, башкир, казахов и чеченцев. Несколько десятками исчисляются владеющие корейским, гагаузским, чешским, таджикским, аварским, якутским, китайским, туркменским, кумыкским, ингушским и монгольским языками.



Ливский язык в Латвии имеет особый статус: ливы – единственное автохтонное меньшинство Латвии, которому согласно законодательству присвоен статус коренного народа. Ливский язык входит в прибалтийско-финскую группу языков финно-угорской языковой семьи, он сохраняет многие древние черты. Хотя ливский язык родственен другим прибалтийско-финским языкам, ни эстонцы, ни финны не понимают по-ливски. Еще в 30-е годы XX века ливский язык знали приблизительно 1000 человек в рыболовецких деревнях.

нарях севера Курземе, но в настоящее время знание ливского языка как родного сохранили последние 5 его носителей, которые помнят этот язык со времён своего детства, хотя в повседневной жизни он и не употребляется. Несмотря на то что около 170 человек в Латвии себя причисляют к ливам, все же только каждый десятый из них понимает ливский язык. Кроме того, ливский язык изучили немногим более десяти энтузиастов, главным образом учёные из Эстонии, Финляндии и других стран мира. Ливский язык можно рассматривать как один из редчайших языков Европы или даже мира, преподавание и популяризация которого – честь и обязанность Латвии.

Образец текста на ливском языке:

по-ливски

Pūgō, tūlō, aja laijō,
Aja mīndā Kuramāl.
Kurmānikad minnōn tījtist
Enīš tīdarōd jovajist.
Tījtist, tījtist, bet iz āndat,
Nūtist mīndā sūr juojizōks.

по-латышски

Pūt, vējiņi, dzen laiviņu,
Aizdzēn mani Kurzemē.
Kurzemniece man solīja
Sav' meitiņu malējiņ'.
Soliņ sola, bet nedeva,
Teic man lielu dzērājiņ'.

по-русски

Дуй, ветерок, гони лодочку,
Приведи меня в Курземе.
Там одна мне обещала
Свою доченьку, труженицу,
Обещать обещала, да не дала,
Ославила меня пропойцей.



Иностранные языки в Латвии



Английский язык постепенно становится важнейшим иностранным языком Латвии. Приблизительно 340 тысяч или каждый седьмой житель Латвии указывают, что знают англий-

ский язык. В школах английский язык как главный иностранный язык осваивают не меньше $2/3$ от числа всех школьников. Главное, на английском языке говорят тысячи представителей большой семьи иностранных предпринимателей и дипломатов. На английском языке выходит газета “*The Baltic Times*”.



Роль **немецкого** языка в последнее столетие значительно снизилась: если сто лет назад без знания немецкого языка нельзя было себе представить образованного рижанина, то сейчас немецкий помнят больше люди старшего поколения. До войны немецкий

язык был важнейшим языком меньшинства. На знание немецкого языка указывают 180 тысяч жителей Латвии, из них $3/4$ латышей, а также полторы тысячи местных немцев, которых до войны было в десятки раз больше. Тем не менее немецкий язык учит каждый пятый школьник, чаще всего начиная с VI класса или в средней школе, немецкий язык можно изучать как минимум в половине всех школ.



Французский язык – это следующий важнейший иностранный язык Латвии, хотя число его носителей не превышает 10 тысяч. Французский язык учат более чем 4 тысячи школьников, и его можно изучать как минимум в 50 школах.

Другие иностранные языки. Число знающих другие языки колеблется от нескольких сотен до нескольких десятков или даже меньше. Однако в Латвии можно найти не менее сотни человек, знающих различные языки. В разных местах в

школах Латвии изучают шведский (около 600 школьников), испанский (около 400 школьников), датский, норвежский, финский, японский и латинский языки (соответственно приблизительно по сто школьников).

Языковая политика в Латвии

Многоязычие, глобальные системы обмена информацией, тенденции экономической интеграции в современном мире создают всё большую конкуренцию языков и даже угрозу исчезновения многих языков со сравнительно большим числом носителей. В условиях языковой конкуренции наиболее высокие шансы сохранения будут у тех языков, которые окажутся способными следовать за развитием современной техники и смогут выражать нюансы мыслей и чувств. Каждый язык представляет собой неоценимое культурное наследие человечества, а также является основой этнической идентичности. Латышский язык – это государственный язык Латвийской Республики и язык интеграции общества, поэтому Латвийское государство несёт особую ответственность за обеспечение развития латышского языка.

Ответственность Латвийского государства перед обществом в обеспечении развития латышского языка особого рода. Это компетенция и обязанность Латвийского государства, так как Латвия – единственная страна в мире, которая может взять на себя ответственность за сохранение латышского языка. Первый Закон о языках после восстановления независимости Латвийской Республики принят в 1999 году. В настоящее время действует “Закон о государственном языке”.

Комиссия по государственному языку

В январе 2002 года по инициативе президента государства Вайры Вике-Фрейберги основана Комиссия по государственному языку. Комиссия образована, чтобы проанализировать ситуацию с государственным языком в Латвии и выработать конкретные предложения по укреплению и улучшению позиций латышского языка как государственного языка и по обеспечению его долгосрочного развития.

В “Законе о государственном языке” (1999) сказано:

Статья 24. (1) Обязанность учреждений государства и самоуправлений – обеспечивать материальную базу для исследования, сохранения и развития латышского языка.

(2) Государство обеспечивает разработку государственной языковой политики, что включает научное изучение латышского языка, его защиту и преподавание, тем самым усиливая роль латышского языка в народном хозяйстве, а также способствуя пониманию языка как национальной ценности обществом и личностью”.



Прогнозируемые факторы устойчивости латышского языка



В конце 2002 года Латвия получила приглашение вступить в Европейский Союз. Латышский язык станет официальным языком расширенного Европейского Союза. Таким образом,

у каждого жителя будет право обращаться в учреждения Европейского Союза на латышском языке, а также получать ответ на латышском языке.

Факторы стабильности	Факторы угрозы
Статус единственного государственного языка в независимом государстве	Высокая экономическая ценность конкурирующих языков
Закон о государственном языке и условия его соблюдения	Психологическое наследие прошлого
Большой языковой коллектив, растущее количество владеющих латышским как вторым языком	Наличие другого большого лингвистически самодостаточного языкового коллектива
Употребление во всех социолингвистических функциях	Глобализация, интеграция государства в супранациональные структуры
Высокое лингвистическое качество латышского языка	Нестабильная экономическая ситуация в государстве, недостаточное финансирование языковой политики
Возможный статус официального языка Европейского Союза	Отсутствие стратегической программы исследования и развития латышского языка

В мире есть языки, которые, невзирая на старания их носителей и соответствующих государств, будущее столетие не встретят. В мире есть также языки, будущее которых без особых усилий будет обеспечено большим числом их

носителей и высокой экономической ценностью. Латышский язык находится посередине. Его будущее определят отношение к нему жителей Латвии и вложенный при этом труд.



ISBN 9984-720-36-5

© Valsts valodas komisija, 2003;

© Izdevniecība Nordik, 2003

<http://www.vvk.lv/>